



بلاغ

شماره ۷۴۲۱۷۳

تاریخ ۷۴/۳/۲۱

پیوست

## ریاست محترم مجلس شورای اسلامی

عطف به نامه شماره ۱۰۱۷- ق مورخ ۷۶/۳/۱۲:

لایحه اصلاح ماده ﴿۳﴾ قانون راجع به ترجمه اظهارات و اسناد در محاکم و دفاتر رسمی مصوب ۱۳۱۶ و الحاق چند ماده به آن که در جلسه مورخ ششم خردادماه یکهزار و سیصد و هفتادوشش به تصویب مجلس شورای اسلامی رسیده است، در جلسه مورخ ۱۳۷۶/۳/۲۱ شورای نگهبان مطرح و نظرشورا بدین شرح اعلام میگردد:

۱- در ماده ۳، اطلاق این ماده بجهت عدم ذکر شرط احراز وثاقت متقاضی خلاف موازین شرع است.

۲- در ماده ۴:

الف) صدر ماده از این جهت که صلاحیت مترجم را در امر ترجمه منوط به سه سال نموده است، خلاف اصول ۲۲ و ۲۸ قانون اساسی شناخته شد و اگر صلاحیت وی مطلق باشد و الزام شود که بعد از سه سال یا کمتر و یا بیشتر برای تمدید پروانه بمرجع ذی صلاح مراجعه کند، رفع اشکال خواهد شد.

ب) هرگاه مترجم قبل از وقت مقرر فاقد شرط وثاقت تشخیص داده شود اعتبار ترجمه او خلاف موازین شرع است و اطلاق ماده که مقتضی اعتبار ترجمه او است، خلاف موازین شرعی است.

ج) درجاتی که رئیس دادگاه یا مسئول دفتر مترجم را فاقد شرط وثاقت تشخیص دهد اعتبار ترجمه او خلاف موازین شرع است و اطلاق ماده از این نظر نیز باید اصلاح گردد.

شماره ۷۴۲۱۷۳۲

تاریخ ۷۴/۳/۲۴

پیوست

بمقام



- د) در صورتیکه مترجم شرایط پروانه مترجمی نداشته باشد ، ترجمه اش معتبر است و اطلاق قانون که ترجمه او را معتبر ندانسته است از این جهت خلاف شرع است .
- ه) کسی که مترجم رافاقد بعضی شرایط تشخیص میدهد در قانون مشخص نشده است که باید از این نظر رفع ابهام گردد .
- ۳- در ماده ۶ اطلاق بند «و» این ماده از این جهت که ترجمه غیر موثق را معتبر دانسته خلاف موازین شرع است .
- ۴- در ماده ۸ اطلاق این ماده از این جهت که تشکیل دفتر موسسه و ترجمه راحتی در صورتیکه به عنوان غیر رسمی باشد ، ممنوع دانسته است خلاف موازین شرع است .

قائم مقام دبیر شورای نگهبان

احمد علیزاده  
۷۶۳۳۳۱